

ԱՅՍ ՕՐԻՆԱԿԸ ԿԸ ՊԱՆՈՒԻ
ՇԻՎԱԿՈՑԻ ԵՆԵՂԵՑԻՈՑ ԹՂԱՍՏՐԱՐԻՆ ՄԷՋ

Շրջապատ . 22

ARMENIAN ST. GREGORY CHURCH
1000 N. HOYNE AVENUE
CHICAGO 22, ILLINOIS

1000. N. Hoyne

Ա. Գրիգորյան ժամառարիչ
(Եկեղեցւոյ անունն ու հասցէն)
(Name and Address of Church)

Թուական
Date 25. փետր. 1961

ARMENIAN ST. GREGORY CHURCH
1000 N. HOYNE AVENUE
CHICAGO 22, ILLINOIS

Գերաշնորհ

Ս. Աբաբե
Right Reverent Bishop

Ս. Եպիսկոպոս Աստուծոյ

Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի
Primate of the Armenian Church of America
Նիւ Եորք, Ն. Ե.
New York, N. Y.

Սրբազայն Հայր,
Your Grace,

Ա. Գրիգորյան ժամառարիչ
(Եկեղեցւոյ կամ համայնքին անունը)
(Name of Church or Community)

Եկեղեցւոյ ծխական ժողովը տեղի ունեցաւ
Church Membership meeting took place

12. փետր. 1961 - Արաբիչ
(Թուականը) (Վայրը) մէջ, ժամը 1.00 Գ.Վ
(Date) (Place) (Time)

Նախագահութեամբ զր. Անդրաս Գրիգորյանի ներկայութեամբ 90
Under the presidency of in the presence of

իրաւաստ անդամներու . եկեղեցւոյ իրաւաստ անդամներու նշգրիտ թիւը ըլլալով ըստ գանձապահի տոմարին 150
Eligible church members according to the treasurer's account being 120

Ծխական ժողովի դիւանի անդամներ ընտրուեցան հետեւեալները .—
The following officers have been elected

Ատենապետ Աստուծոյ Գրիգորյան Ատենադպիր Անդրաս Գրիգորյան
Chairman Secretary

Կանխաւ ծանուցուած օրակարգի նիւթերն էին .—
Topics of agenda announced in advance:

- 1.— Անդամներու իրաւաստութեանց նշդում, 2.— Դիւանի ընտրութիւն, 3.— Հովիւի զեկուցում,
Determination of eligibility of members, Election of Officers, Report of Pastor,
- 4.— Ծխական հորիւորդի գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագրի ընթերցում,
Trustee's annual and financial report,
- 5.— Ծխական հորիւորդի դադարեալ անդամոց տեղ նորերու ընտրութիւն,
Election of new trustees,
- 6.— Յաւանդական տարուան եկամտից նախահաշիւ, 7.— Նոր հարցեր:
Contemplated income and expenses for the coming year, New Business.

Օրակարգի նիւթերու մասին եղան հետեւեալ տնօրինութիւնները: — (Նշանակել ինչ որ կատարուած է):
 Resolutions made regarding the topics of the agenda: (indicate what has been accomplished.)

1. Տեղի ունեցաւ իրաւասու անդամներու ստուգում: ✓
 Verification of eligblity of members took place,
2. Դիւանը ընտրուեցաւ ըստ վերոգրեալին: ✓
 Officers of the Assembly took place as stated on previous page,
3. Հովիւը տուաւ իր զեկոյցը: ✓
 Pastor gave his report,
4. Ծխական հորհուրդը կարդաց իր տեղեկագիրը: ✓
 Trustees read their report,
5. Ծխական հորհուրդի տեղեկագիրը ընդունուեցաւ եւ վաւերացուեցաւ: ✓
 Trustees' report was discussed an verified,
6. Յաջորդ տարուան ելեւմուտքի նախահաշիւ, մուտք՝ 15000/00, ելք՝ 13000/00
 Income and Expenses for the coming year, Income Expenses
7. Հետեւեալ անձերը ընտրուեցան նոր անդամ Հոգաբարձութան: ✓
 The following were elected to the Parish Council:

(Թիւ) տարուան պաշտօնավարութեան համար
 elected for 1961 (Number of years)

1.	Կայկ Կոչիկեան	,	>	"	>	1963	>	>
2.	Վարդան Կահապետեան	,	>	"	>		>	>
3.	Կայկ Կոչիկեան	,	>	"	>		>	>
4.	Սուրբ Բարձրապետեան	,	>	"	>		>	>
5.	,	>	"	>		>	>

Կը խնդրենք վերոյիշեալ անձանց վաւերացումը:
 We ask you to verify these newly elected members:

Նոր հարցերու մասին ժողովս նկատի առաւ հետեւեալ խնդիրները եւ տուաւ իր որոշումները՝ ըստ հետեւեալին: —

Regarding new business the meeting considered the following questions and made the following decisions:

1. Զոր հարկ Գեժուսե Կարպ 5) Կարձ
2. Կայ Գարպի պարգուսե Կարպ 6) Տե. Գր.
3. Բերքի հրացարակեան
4. Գաւաթսոս սքաւի Գարպի Կարպ

Կը ներփակենք Ծխական հորհուրդի միամեայ գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագիրը, տարեկան
 We enclose the annual report of the Parish Council, with details as to income and expenses, for consideration by
 ելեւմտից մանրամասնութեամբ հանդերձ, Թեմական հորհուրդի ի նկատառութիւն:
 the Diocesan Council.

Խնդրելով Ձեր Սրբազնութեան հայրական օրհնութիւնը
 Requesting your Grace's fatherly blessings,

Նախագահ Միջանկար Միջանկար
 President of Parish Assembly
 Ատենապետ Ատենադպիր
 Chairman Secretary

Տ Ե Ղ Ե Կ Ա Գ Ի Ր 19 — Տ Ա Ր Ի Ո Յ

REPORT FOR THE YEAR 19

*Ս. Գրիգոր
Լուսաւորիչ*

Ե Կ Ե Ղ Ե Ց Ի Ո Յ Ծ Խ Ա Կ Ա Ն Խ Ո Ր Հ Ո Ի Ր Դ Ի
PARISH COUNCIL OF

Յրաբար

Ք Ա Ղ Ա Ք Ի
CITY

Վ Ի Ճ Ա Կ Ա Գ Ր Ո Ի Թ Ի Ի Ն
STATISTICS

Ծ ու խ ի ս շ ը ջ անակի հայուքեան մտաւոր քիւն է 3000 ⁸⁰⁰⁰ : Ի սկ մեր ծ ու խ ի շ ը ջ անակին մէջ Հ այց . Ե կ եղ եց ոյ
Number of Armenians in Parish District And number of Armenian Church members in our

պատկանողներուն քիւն է մտաւորապէս 500 :
Parish District

Ե կ եղ եց ոյ յ ն ու ն եց ած ը ն դ հ ա ն ու ք հ ա ս գ է ն եր ու ք իւ ն է 650 :
Number of addresses contained in parish list.

Ե կ եղ եց ոյ ն եր կ այ տար ու ա ն ի ր աւ ա ս ու ան դ ա մ ն եր ու ք իւ ը ե դ ած է 120 :
Number of eligible church members for this year.

Ծ ի ս ա կ ա տ ա ր ու ք ի ն ն եր ու ք իւ ը ն եր կ այ տ ա ր ու այ ը ն ք ա գ ֆ ի ն ե դ ած է . —
Number of religious ceremonies performed this year:

Մ կ ր տ ու ք ի ն ն եր 5 : Պ ա կ ն եր 3 : Թ ա դ ու մ ն եր 9 :
Baptisms Weddings Funerals

Հ Ո Վ Ի Ի
PASTOR

Ե կ եղ եց ոյ շ Հ ո վ ի ն է *Չոր. ց. Կրքարձի Խ. Գառ. Կրքարձի*
Pastor of Church

Որ ու ն հ ա ս գ է ն է 1000 N. Hoyme Թ է լ . AL-2-9599
Address Tel. BE. 5-7317

Մ եր հ ո վ ի ը կ ա տ ա ր ած է հ ե ս ե կ ա կ գ որ ծ եր ը ' ը ն ք ա գ ի կ գ որ ծ եր ու կ ար գ ի ն . —
Duties performed by the Pastor along with usual duties

*պատգամաւորներ
հարուցել
նոյն քրքարձի - պատգամներ - ըստ դասերի
նորոգումներ*

Թ Ե Մ Ա Կ Ա Ն Պ Ա Տ Գ Ա Մ Ա Ի Ո Ր Ն Ե Ր
DIOCESAN ASSEMBLY DELEGATES

Ե կ եղ եց ոյ Թ ե մ ա կ ա ն Պ ա տ գ ա մ ա տ ր ն եր ը , ը ն տ ր ու ած 1959 ք ու ա կ ա ն ի ն , հ ե ս ե կ ա կ ն եր ն ե ն . —
Diocesan Delegates elected (Date)

- 1. *Կրքարձի Կրքարձի* 3. _____
- 2. *Կրքարձի Կրքարձի* 4. _____
- 5. _____

*Կրքարձի - ց. Կրքարձի Խ. Գառ. Կրքարձի 1. Կրքարձի
1960-8*

ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ
PARISH COUNCIL

Ներկայ տարուայ ընթացքին Ծխական խորհուրդս ունեցած է 20 ժողովներ :
Number of Parish Council Meetings held this year

Ծխական խորհուրդս կատարած է հետևեալ գործերը եւ ձեռնարկները .—
Duties and undertakings accomplished by the Parish Council:

շրջապատական Դարչբաւ հաս. Գ. Բ. Բ. Բ.
" պարսաւ հաս. Գ. Բ. Բ. Բ.
" Ըստ շէնքայրբելի

Ծխական խորհուրդի անդամոց անուններն ու պաշտօններն են .—
Names and positions of Parish Council members:

	Elected (Date)	
1. Բուսեղ Զրաւեղեալ	Ընտրուած 1960-1962	Քուականին
2. Զաւր Կարապետեալ	Ընտրուած 1960-1962	Քուականին
3. Բարդաւար Բաւրաւեալ	Ընտրուած 1960-1962	Քուականին
4. Խաչիկ Զէրաւեալ	Ընտրուած 1959-1960	Քուականին
5. Դեղալ Կարապետեալ	Ընտրուած 1959-1960	Քուականին
6. Սեդրակ Սեդրակեալ	Ընտրուած 1960-1961	Քուականին
7. Պապար Պապարեալ	Ընտրուած 1960-1961	Քուականին
8. Զաւր Պէտրեալ	Ընտրուած 1959-1960	Քուականին
9. " Բաւրաւեալ	Ընտրուած 1959-1960	Քուականին
	Ընտրուած	Քուականին
	Ընտրուած	Քուականին

Մեր եկեղեցոյ ներկայ տարուայ ելեւուտքը եղած է .— ՄՈՒՏՔ \$ 14043/03 Ե Լ Ք \$ 13127/89
Church Income and Expenses for this year Income Expenses

(Ելեւուտք մանրամասնութիւնը կցուած է սոյն տեղեկագրին)
(Detailed financial report attached)

Պահեստի գումարին վրայ այս տարի աւելցուած է \$ 400
Amount added to total deposit this year

Պահեստի ընդհանուր գումարը եղած է ներկայ տարուայ վերջը \$ 6000/00
Accumulated church savings at end of present year

Եկեղեցոյս Աւանդապահ Մարմնի անդամներն են, ընտրուած 1959 Քուականին
Members of the Church Savings Fund Committee elected Date

1. Յովհ. Բաւրաւեալ
2. Կրիստոս Գաւարեալ
3. Սեդրակ Կարապետեալ
4. _____
5. _____

ԴՊՐԱՑ ԴԱՍ
CHOIR

Դպրաց Դասի անդամներուն թիւն է 15 Այրեր՝ 8 Կանայք՝ 7
Number of Members Male Female

Դպրապետին անունն է Կոթր Քամբար Եւզրեմ
Name of Choirmaster:

Գործի ժողովներու թիւը եղած է 6 Կատարած է հետեւեալ գործերը.—
Number of business meetings Social activities as follows:

Կոթր
Մատենադարանի քիւր - երկու արարողութիւններ

Ընթացիկ տարուայ վարչութեան անդամներն եղած են.—
Fiscal Year's elected Executive Members:

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. <u>Քամբար Եւզրեմ</u> | 5. <u>Քամբար Եւզրեմ</u> |
| 2. <u>Քամբար Եւզրեմ</u> | 6. <u>Քամբար Եւզրեմ</u> |
| 3. <u>Քամբար Եւզրեմ</u> | 7. _____ |
| 4. _____ | 8. _____ |

Դպրաց Դասին 1960 տարուան ելեւմուտքը եղած է.— Մուտք՝ \$ 145 Ելք՝ \$ 280 280
Income and Expenses of the choir this year: Income Expenses

• • •

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԴԱԿ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
DIOCESAN AUXILIARY COMMITTEE

Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութեան Մասնաճիւղը կազմուած է 1943 թուականին:
We have a Diocesan Auxiliary Committee which was formed Date

Տարույս ընթացքին գումարած է 3 ժողովներ, կատարած է հետեւեալ գործերը.—
Number of meetings held this year Work accomplished:

Մատենադարանի քիւր

Մասնաճիւղի անդամներն են.— 1. _____
Members of Committee:

- | | |
|-------------------------|----------|
| 2. <u>Քամբար Եւզրեմ</u> | 6. _____ |
| 3. _____ | 7. _____ |
| 4. _____ | 8. _____ |
| 5. _____ | 9. _____ |

ՄԵԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑ
ARMENIAN SCHOOL

Ունինք Միսական Դպրոց, որուն անունն ու վայրն է
We have an Armenian School whose name and place is

Ս. Մարտիկոս Լեւոնյան

Խնամակալութեան անդամներն են, ընտրուած
Members of School Board elected

- | | | | |
|----|--------------------------|----|--|
| 1. | <i>Կարապետ Գրիգորյան</i> | 4. | |
| 2. | <i>Կրկնայ Կարապետյան</i> | 5. | |
| 3. | <i>Կրկնայ Կարապետյան</i> | 6. | |

Աշակերտութեան թիւն է *25* Ուսուցչին անունն ու հասցէն է
Number of Pupils: Name and address of teacher

*Կարապետ Գրիգորյան
Կարապետ Գրիգորյան*

Դպրոցի տարեկան պիւտնէն է տոլար: Շաբաթական դասի պահեր *2* Դասարաններ *2*
Annual Budget of School Dollar. Number of days per week lessons given. Number of Classes

Վր գործածուին հետեւեալ դասագրքերը
Textbooks used:

Կրկնայ, Կրկնայ

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ
SUNDAY SCHOOL

Կիրակնօրեայ Դպրոցին աշակերտութեան թիւն է *25* Դասարաններու թիւն է *3*
Number of Sunday School pupils.. Number of classes

Խնամակալութեան անդամներն են
Members of Sunday School Board:

Կրկնայ Կարապետյան

Տեսուչին անունն է
Name of Superintendent:

Մ. Կարապետյան (ՏԻ)

Ուսուցիչներն են
Teachers:

- | | |
|--------------------------|-----------------|
| <i>Կարապետ Գրիգորյան</i> | |
| <i>Կրկնայ Կարապետյան</i> | <i>(Կրկնայ)</i> |
| <i>Կրկնայ Կարապետյան</i> | |
| <i>Կրկնայ Կարապետյան</i> | <i>Կրկնայ</i> |

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ
PUBLICATIONS

Հասանաթի (Դատարան անբաշխելիք)
12 անգամ
4 80

Եկեղեցույ թերթիկին անունն է Կը հրատարակուի տարին անգամ, ծաւալն է
Name of Church Pamphlet Published Number annually

Կը ցրուի *600* օրինակով :
Circulation

Հրատարակութեան իւրաքանչիւր թիւի ծախսն է Կը խմբագրուի կողմէ :
Publication cost of each issue Edited by

«Հայաստանեայց Եկեղեցի» պաշտօնաթերթի *100* բաժանորդ ունինք մեր ծուխին մէջ :
Number of subscribers to "Hayastanyaitz Yegehetzy" in the Parish

* * *

ԱՅԼ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐ
OTHER ORGANIZATIONS

Վերոյիշեալներէն գատ եկեղեցիին կից գործող մարմիններ ունինք, որոնք են հետեւեալները իրենց վարչութեան ատենապետներուն անուններով :—
Organizations connected with the Church besides those mentioned above with the names of their chairmen:

Եկեղեցւոյ օրհնութեան քարտէս
Երկրորդ օրհնութեան քարտէս
ԲԵՆԻԿԵ
Դպրանոց Դաս

Սոյն մարմինները կատարած են հետեւեալ գործերը :—
Work done by the above organizations:

Յարեցաւ Դատարանաբանութիւն
" Երկրորդ օրհնութեան քարտէս
Եկեղեցւոյ օրհնութեան քարտէս

Եկեղեցույ պայծառութեան եւ բարգաւաճման համար ունինք հետեւեալ ծրագիրները յառաջիկային համար :—
Contemplated projects for the betterment of the parish:

- *Բարեկարգել Դպրանոց Դաս*
- *Իրականացնել Երկրորդ օրհնութեան քարտէս*
- *Եկեղեցւոյ օրհնութեան քարտէս*

Նախագահ Միակամ Խորհուրդի
President Parish Council

Ատենապետ *Robert Terakian* Ատենադպիր *James H. ...*
Chairman Secretary